

現代語言學論叢

臺語與國語字音對應規律的研究

鄭良偉 著

台灣學書局印行

臺語與國語字音對應規律的研究

鄭 良 偉 著

臺灣 學 生 書 局 印 行

臺語與國語字音對應規律的研究

(全一冊)

著作者：鄭 良 偉

出版者：臺 灣 學 生 書 局

本書局登：行政院新聞局局版臺業字第一一〇〇號
記證字號

發行人：馮 愛 羣

發行所：臺 灣 學 生 書 局

臺北市羅斯福路三段二九八號
郵政劃撥帳號二四六六號
電話：3211097. 3413467. 3214156

定價 精裝新臺幣一八〇元
平裝新臺幣一二〇元

中華民國六十八年十月初版

8041

版權所有・翻印必究



鄭良偉博士

著者簡介

鄭良偉，台灣省台南市人。省立台南師範學校畢業，省立台灣師範大學英語系文學士、英語研究所文學碩士，美國印地安那大學語言學博士。歷任國校教員，中學教員，英國約克大學語言系教席，現任教於美國夏威夷大學東亞語言系。著有在台灣、美國、歐洲、以及日本等學術雜誌上所發表之語言學論文二十多篇。

「現代語言學論叢」緣起

語言與文字是人類歷史上最偉大的發明。有了語言，人類才能超越一切禽獸成為萬物之靈。有了文字，祖先的文化遺產才能綿延不絕，相傳到現在。尤有進者，人的思惟或推理都以語言為媒介，因此如能揭開語言之謎，對於人心之探求至少就可以獲得一半的解答。

中國對於語文的研究有一段悠久而輝煌的歷史，成為漢學中最受人重視的一環。為了繼承這光榮的傳統並且繼續予以發揚光大起見，我們準備刊行「現代語言學論叢」。在這論叢裡，我們有系統地介紹並討論現代語言學的理論與方法，同時運用這些理論與方法，從事國語語音、語法、語意各方面

的分析與研究。論叢將分爲兩大類：甲類用國文撰寫，乙類用英文撰寫。我們希望將來還能開闢第三類，以容納國內研究所學生的論文。

在人文科學普遍遭受歧視的今天，「現代語言學論叢」的出版可以說是一個相當勇敢的嘗試。我們除了感謝臺北學生書局提供這難得的機會以外，還虔誠地呼籲國內外從事漢語語言學研究的學者不斷給予支持與鼓勵。

湯 廷 池

民國六十五年九月二十九日於臺北

自 序

筆者在國外曾觀察英美各大學裡語言研究及教學的情況多年，深覺英美國的學術與教育最少在語言方面，的確是比台灣更能做到窮理格物學以致用。凡是什麼語言，不管使用它的人有多寡，都有人想去研究它的結構語彙。任何語言課程，都有人出版專書，研究種種語言學習上的困難和語言使用上的問題。

就以筆者現在居住的夏威夷為例，說夏威夷話的人只不過一兩萬人，可是爲了夏威夷話所寫的專書（語法、辭典、課本）實在是不勝枚舉。

在台灣能同時說國語和台語的人口比說夏威夷話的人口至少有一千倍以上，可是據筆者所知，討論國語與台語之間的語言結構關係的專書，實在是少之又少。一般人不說，就是語言教師們對這方面的基本知識也缺乏得簡直是令人無法相信。

在國內聲韻學、語言教學、現代語言學各方面專家很多。雖然在這方面出版的專書到目前爲止還很少，可是按吳守禮教授說正埋頭苦幹研究這方面問題的倒是很多。筆者居留在國外，要觀察調查各種語言學習跟使用現象都很不方便，所能貢獻的也祇限於應用現代語言學理論及方法，整理一些資料而已。但願這本書出版後會更有更多人注意一些平常的語言現象，更希望國內的專家們在不久的將來會出版很多專書，由各個角度來討論各方面學習跟使用國語的問題。

這本書的初稿經過師大的湯廷池、董昭輝兩位教授與台大的吳守禮教授細閱後，提出很多寶貴的修改意見使筆者能夠做多方面的改進，特此銘謝。吳教授本身是台語研究的先驅，在台大教過很多年國語，花費很多年的心血研究台語及它跟國語之間的關係。他說正因為他也正在寫一本有關這方面的書，所以他特別抽時間看這本書的原稿。從他的修改建議中可以看出他在國台兩語都有高深的造詣。筆者在出版本書之際，除了特別感謝他熱忱誠懇的指導外，還衷心期待他的大作早日出版。

筆者特此強調這類的研究工作是永遠作不完的。特別是台語語根的判定與漢字的選擇，過去的資料很不齊全，各學者的看法很不一樣。筆者在這方面並沒有經過一番嚴格的審定工作。讀者在本書裡一定會發現很多筆者獨斷的地方。盼望國內的有心人多提出疑問，喚起前輩們的指正和討論。

在東海大學社會學系任教的簡春安教授是位多才多藝的學者。本書能借重他優異的書法、繕寫七十多張表格，省了很多排印上校對上的麻煩和困難，特別感謝他的樂意協助。

最後筆者要感謝學生書局不計得失，承辦出版本書的事。該書局的副總經理張洪瑜先生再三強調他們的書局以服務國內外學人推動文化事業爲宗旨。筆者能找到這樣一家服務周到的出版商深感幸運。

鄭良偉

一九七八年十一月於檀香山

臺語與國語字音對應規律的研究

目 錄

緣 起	i
自 序	iii
第一章 導 論	
1.1 目的	1
1.2 對象	1
1.3 研究對應規律的理由	1
1.4 兩語之間的字音對應規律和其存在原因	2
1.5 國語的語音結構	2
1.6 台語語音結構	5
1.7 文音與白話音	15
1.8 本研究的理由根據	15
1.9 本書的目標和適用的對象	17
1.10 如何應用本書	18
第二章 聲調的對應	
2.1 聲調的對應規律	21
2.2 聲調對應規律的歷史來源	25
2.3 台語各聲調的所有對應	25
2.4 台語第七聲和國語第三聲的對應	24
2.5 聲調對應規律的例外字	25
第三章 聲母的對應	
3.1 有規則對應	35
3.2 各聲母的對應	40
3.3 唇音 (p, ph, b, m) 和唇音 (ㄅ, ㄆ, ㄇ) 的對應	42
3.4 舌尖非齒音 (t, th, n, l) 和舌尖非齒音 (ㄌ, ㄎ, ㄋ, ㄣ) 的對應	43
3.5 齒音 (ts, tsh, s, j) 和齒音 (ㄘ, ㄑ, ㄙ, ㄣ) 的對應	45
3.6 牙喉音的對應	48
3.7 聲母對應結論	50
3.8 聲母對應規律的例外字	52
第四章 韻母的對應	
4.1 韻尾	72
4.2 介音的對應	72
4.3 主要元音對應	76
4.4 文白音的辨認和韻母的對應	78
4.5 韻母對應的歷史來源	78
第一章 腳注	80
第二章 腳注	80
第三章 腳注	80
第四章 腳注	80

附錄一 台語國語字音對照表

怎樣使用台語國語字音對照表

1. 漢字的排列法：按台語發音排列.....	81
2. 台語字音的標示法.....	81
3. 國語字音的標示法	82
4. 漢字與發音的選錄	82
5. 台語國語字音對照表.....	83
附錄二 符號之使用說明	151
參考文獻目錄	153
索引 附錄一之索引及文白又音韻母	155

第一章 導 論

1 · 1 目的

本書的目的在於討論由台語字音推測北平話字音時可遵守的一些對應規律。漢字在台語裡有一定的發音，在國語裡也有一定的發音，兩語之間的發音有相當明確的關係。本書所要探討的問題是：假如一個人已經懂得一些漢字的台語發音，有什麼規律能使他利用既得的有關台語的知識來推測國語的字音？

1 · 2 對象

本書是爲了從事國語文教學的人和有志自修台語和國語字音的人而寫的。筆者盡量用淺易的文字和用語來說明，而避免談到深奧的音韻學理論。希望一般及有語言學基礎的人都可以利用。一個讀者能從本書中獲取多少心得，當然也要看他對台語和國語的語音結構能掌握多少。有關國語的音節結構和注音的入門書很多，一般人都比較熟悉，因此本書不做詳細介紹。對於台語的語音結構一般人都不太熟悉，所以本書做了簡單的介紹。如果讀了本書以後還不能把握台語發音和標音的關係，請參讀鄭良偉、鄭淑娟編著的台灣福建話語音結構及標音法。

1 · 3 研究對應規律的理由

語言脫離不了實際生活，文字脫離不了語言。學習字音的最自然的方法當然是在實際生活中多注意、多比較。一般人學習漢字的發音通常都是在念書或查字典的時候學到的。可是，不管是在校進修語文的學生或是社會上有志自修語文的人士，都應該有系統地研究漢字在台語與國語兩語裡發音的對應關係。其理由如下：

(1)一個人學習任何新東西，都需要依靠他原有習慣和經驗，而語音即是最有系統、最有根深蒂固的習慣。一個人無法擺脫，也毋需放棄，他在母語中所養成的語言習慣。學習一個新的語言，就是培養一套新的語言習慣。因此，在學習的過程中，如果能特別注意到舊有的語言習慣，對於培養新的語言習慣可能產生的影響，必能收到更好的效果。學習一種跟母語有密切關係的語言，更不能忽略母語與新學語言之間的關係。國語和台語之間的字音、字義，絕大多數都可以找到有規則的對應關係。特別是台灣人中年紀較大的人，都在不知不覺中利用母語來學習國語。原操台語人士學說國語都帶有台語口音，這是學習第二語言時，受母語語言習慣影響的最好證據。有人認爲學不好國語是因爲母語在作祟，因此如果能把母語完全拋棄或盡量抑制，就能學好國語。可是，問題不應該是如何拋棄或控制母語，而是如何正確有效地利用母語學習國語。凡不是以北平話爲母語的學生學習國語，都無法在發音或用詞方面不受母語的影響，要克服這些影響，就必須了解台語與國語的對應關係，才能省力省時地有效學習國語。

(2)在抑制母語的情形下學習第二語言，不但學習新語言的效果不高，而且常因此而減退了使用母語的能力、學習新語言的目的不外是溝通人際關係，建立廣闊而良好的人際關係。如果有人學習了一種新語言便把自己原有的語言廢掉，那就要失去了學習語言的目的了。現代語言學認爲，透過新舊兩種語言的比較觀察，來學習語言，不但可以保持母語能力，而且更能發揮學習第二語言的效果。

(3)機械地記憶與盲目地學習，不但會減低學習的效果，而且也會減低學習的興趣。如果能了解一些台語和國語的對應規律，可以大量減少繁重的記憶功夫，也可以積極提高學習的興趣。發現一套可應用的語言對應規

律，有如探求和證實科學定律，需要經過一連串觀察、假設、推理、證實的步驟。這些步驟本身就是一種邏輯的運用。語音對應規律的發現與應用會把語言的學習從枯燥乏味的死記功夫變成趣味盎然的推理活動，讓學習語言的人，在「口」腦並用中，輕鬆愉快地進步。這是研究字音對應規律的益處。

1·4 兩語之間的字音對應規律和其存在原因

我們如果把有親屬關係的兩個語言的詞彙有系統地加以比較，都會發現兩語的詞彙裏有許多「同根語」(etymons)；而這些同根語在發音上有一定的對應關係。通常兩種語言的親屬關係越近，語音的對應關係也就越有規則，越簡單。同根語在漢語裏很容易發見兩個語言的詞，如用相同的漢字代表的，都是同根語。(訓用漢字和轉用漢字的發音，不能視為真正代表各字的原音，應該除外。關於訓用和轉用漢字，請看 1·7。)

兩個語言之間，使用同根語的原因有二：

第一是兩個語言本來是同一個語言。同根語就是各個語言所共同繼承下來的祖語詞彙，經過幾百年、幾千年個別的語音變遷所產生的。但是語音變遷多半有一定的規律，因此現代的兩語之間的同根語在發音上仍然有規律可循。台語與國語，原來也是由同一個語言分化出來的(1)。

第二個原因是借詞、借字。語言之間如有接觸，都會有借詞。借詞的現象可能發生於有親屬關係的兩語之間，例如在漢語各方言之間；也可能發生於沒有親屬關係的語言之間，例如日語從漢語既借了詞又借了字。

1 · 5 國語的語音結構(2)

國語的音節通常分爲聲母、韻母、聲調三個部分。韻母又分介音和韻。韻再分爲主要元音和韻尾。它們之間的關係如〔表1〕。

〔表1〕 國語音節構造

聲母	聲調 一ノヽ、		
	韻母		
	介 i u ü 音Ø	韻	
主要 元音 i ə a		韻 尾 Ø n ng	
ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ	一 ㄨ ㄣ Ø	ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ	

國語注音符號標音時零聲母（本書用〇標示）、零介音（本書用〇標示），第一聲、和ㄛ韻都不標記。ㄅㄆㄇㄌㄋㄏ八個符號，各代表一個主要元音和一個韻尾的結合體，傳統上稱為韻。

本書的讀者應該大多都會使用注音符號。但是爲了要了解本書的討論內容，需要知道各種符號所代表的音

如何分類。下面介紹各音在分類時所用的名稱。

a) 聲母的分類:

[表2] 國語聲母的分類

		不送氣	送 氣	擦 音	帶 音	
		塞 音	塞 音		鼻 音	非鼻音
唇 音		ㄅ	ㄆ		ㄇ	
唇 齒 音				ㄈ		
舌 尖 非 齒 音		ㄎ	ㄏ		ㄋ	ㄌ
捲 舌 齒 音		ㄑ	ㄒ	ㄖ		ㄴ
舌 前 齒 音		ㄔ	ㄕ	ㄗ		
舌 尖 齒 音		ㄗ	ㄘ	ㄘ		
舌 根 或 喉 音		ㄍ	ㄎ	ㄗ		ㄹ

從 [表2] 我們可以知道:

送氣的聲母有: ㄆ ㄏ ㄒ ㄕ ㄗ

不送氣的聲母有: ㄅ ㄆ ㄑ ㄒ ㄗ ㄘ

齒音聲母有: ㄑ ㄒ ㄴ ㄌ ㄕ ㄗ ㄘ ㄘ

鼻音聲母有: ㄇ ㄋ

帶音聲母有: ㄇ ㄋ ㄌ ㄴ

我們也可以知道:

ㄅ 是不送氣塞音、唇音。

ㄇ 是帶音、鼻音、唇音，非齒音。

ㄹ 是帶音、喉音、非鼻音。

b) 韻母的分類:

國語的韻母一共有三十四個。它們的寫法和分類如 [表3]。

[表3] 國語韻母的分類

介 音	主 要 元 音	韻 尾	ㄹ	-i	-u	-n	-ng
			ㄹ	-i	-u	-n	-ng
ㄹ	高中低	ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ
一	高中低	一 ㄹ 一 ㄹ		一 ㄹ 一 ㄹ	一 ㄹ 一 ㄹ		
ㄨ	高中低	ㄨ ㄹ ㄨ ㄹ ㄨ ㄹ	ㄨ ㄹ ㄨ ㄹ		ㄨ ㄹ ㄨ ㄹ	ㄨ ㄹ ㄨ ㄹ	ㄨ ㄹ ㄨ ㄹ
ㄴ	高中低	ㄴ ㄹ ㄴ ㄹ				ㄴ ㄹ ㄴ ㄹ	ㄴ ㄹ

國語的字音在複音詞中常要唸成輕聲。這些輕聲字大都另有「本調」，與台語的字音對應輕聲不包括在四聲系統之中，所以本書不討論輕聲的問題。

d) 聲母和韻母的配合

聲母和韻母的配搭有一定的分佈。有些聲母和韻母的結合並不在國語裡出現，也就不成字義，如ㄗ一ㄚ，ㄗㄣ，ㄗ一ㄣ等。〔表4〕將所有聲母和韻母的可能配搭出來，大多數的結合有字，但是也有些結合並沒有字。

請注意，下面聲母跟韻母的結合時的各種限制：

1 捲舌音〔ㄗㄣㄣ〕，舌根音〔ㄍㄣㄣ〕和ㄗ不能和一，ㄣ介母結合。唯一的例外是「ㄣ」和「一」可以結合，但結合後變為「儿」。

2 舌面齒音〔ㄗ<ㄣ〕和舌尖齒音〔ㄗㄣㄣ〕之間，有「對補分佈」(Complementary distribution)的情形：即ㄗ<ㄣ只跟ㄣ和一介母結合，不可和零介母或ㄣ介母結合；而ㄗㄣㄣ則恰好相反，只跟零介母和ㄣ介母結合，而不跟一或ㄣ介母結合。因此，ㄗ和ㄗ、<和ㄣ、ㄣ和ㄣ對音却可以視為「同位音」(allophone)。

3 ㄗ只和ㄗㄣㄣㄣㄣㄣㄣ結合，但ㄗ不在標音中標記出來。

4 唇音〔ㄗㄣㄣㄣ〕可以跟韻母ㄣ結合，但是不能跟帶ㄣ介母的複合韻母結合。

1·6 台語語音結構(3)

台語的音節也可以分為三個部分：聲調(tone)聲母(Initial consonant)韻母(Vowel)和尾音(Final)。在標音時，它們在位置上的關係如下：(請注意：聲母可能是零；在標音時，零聲母不用符號標示，如暗âm)。

聲	聲	調
母	韻	母

一個音節的標音，聲母在前，韻母在後。聲調寫在韻母的頭一個字母上面(但如果韻母的頭一個字母是i，而後面又有另一個母音時，標在第二個母音的上面；如hāi, tshōng, tsán, oân, 和tsián, iân, sîn)。

a) 聲母

聲母一共有十八個，包括一個零聲母(不用任何字母代表)。其中ph、th、kh、ts、ng五個聲母，都用兩個字母來拼寫；tsh這個聲母即用三個字母來拼寫。拼寫時聲母一定寫在最前面。

本 書 標 音				國 際 音 標			
p	ph	m	b	p	p ^h	m	b
t	th	n	l	t	t ^h	n	l
k	kh	h	ng g	k	k ^h	h	ng g
ts	tsh	s	j	ts,tc	ts ^h ,tc ^h	s,c	dz,dʒ

和這些相當的注音符號大略如下：(這些聲母的符號大體採用「國音注音符號」的用法。b、g、ng、j在國語裡沒有相當的發音，蔡培火的辭典用ㄅㄎㄎㄎ標示，我們，我們用ㄅ、ㄎ、ㄎ、ㄎ標示。)

ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ
ㄊ	ㄊ	ㄋ	ㄌ
ㄍ	ㄍ	ㄎ	ㄎ
ㄗ	ㄗ	ㄗ	ㄗ
ㄗ	ㄗ	ㄗ	ㄗ

聲母是輔音(或稱「子音」Consonants)要加母音才能發音響亮，容易傳達給對方。我們可以一律加韻

母 0 [ə, ɛ] (或 i) 來唸這些聲母。下列例字儘量找第一聲 (即陰平調, 但不加任何聲調符號表示) 的字, 如果沒有第一聲的例字, 即用其他聲調的例字 (以 /、\、∨、一等聲調符號表示)。

pi 碑	phi 批	mī 麵	bī 米
tj 豬	thí 恥	nī 尼	lí 里
ki 基	khi 欺	hi 希	ngī 硬
tsi 支	tshi 恥	si 詩	gī 擬
			i 伊
			jī 字

po 褒	pho 波	mō 魔	bó 母
to 刀	thó 討	nó 老	lô 勞
ko 哥	kho 科	ngó 我	gō 五
tsò 做	tshó 草	só 鎖	*jo 褒

請注意, 第一縱行和第二縱行的聲母之間相似的地方。所不同的只是第二縱行的聲母比第一縱行的聲母各多一個 h 字母。h 在這裡是表示「送氣」(aspiration) 也就是說第一縱行的聲母加上了送氣就等於第二縱行的聲母。

ts 的發音可以認為是 t 加上 s; tsh 的發音, 可以認為是 ts 再加上送氣的 h。

本標音法和教會羅馬字唯一的不同, 就是我們用 ts 代替 ch, 而用 tsh 代替 chh。請注意, 舊式的教會羅馬白話字用不同的拼法 ch 和 ts 來代表同一個聲母: i, e 之前用 ch, 其餘用 ts。例如 chi, chhi, che, chhe, tsa, chha, tsu, chhu。但是我們却把這些聲母一律寫成 ts; 即 tsi, tshi, tsa, tshe, tsa, tsha, tsu, tshu。用 ts 來代替 ch 的最主要理由是 ch 的 h 很容易被誤解為送氣音。希望用慣 chi, chhi, 的人能適應這個小小的改變。

我們把聲母按語音特徵分類在 [表 5] 中。以後在第三章裡對應規律的討論裡, 我們將用這種語音特徵來指稱各種聲母, 例如送氣音指 ph, th, kh, 和 tsh; 齒音是指 ts, tsh, s 和 j; 唇音指 p, ph, b 和 m; 鼻音指 m, n, ng 等。

[表 5] 台語聲母的語音特徵

	不送氣 塞音	送氣 塞音	帶音 塞音	鼻音	不送氣 塞擦音	送氣 塞擦音	不帶音 擦音	帶音 擦音	零
唇音	p	ph	b	m					
舌尖音 (非齒音)	t	th	l	n					
舌尖音 (齒音)					ts	tsh	s	j	
舌根或喉音	k	kh	g	ng			h		Ø

b) 韻母

一個音節的標音, 標調符號寫在上面, 代表聲母的字母寫在前頭, 代表韻母的字母即寫在聲母的後面。韻母可以說是一個音節除掉聲母和聲調以後的剩下來的全部分。韻母的最後部分叫做韻尾。有零韻尾, 元音韻尾 (-i, -u), 塞音韻尾 (-p, -t, -k) 鼻音韻尾 (-m, -n, -ng) 喉塞音 (-h) 韻尾, 鼻化韻尾 (-^a) 和喉塞鼻化 (-h^a) 韻尾等七種。凡是有韻尾 -p, -t, -k 或 -h 的韻母都叫促聲韻母或入聲韻母, 只能和入聲結合。其他的韻母一律叫舒聲韻母或非入聲韻母, 不能和入聲結合, 它們的韻尾都不能有 -p, -t, -k 或 -h。現在分別排列於 [表 6] 和 [表 7]。

【表6】台語舒聲（非入聲）韻母

介音	韻尾 主要元音	零	元音韻尾		鼻音韻尾			鼻化韻尾		
		∅	-i	-u	-m	-n	-ng	- ⁿ	-i ⁿ	-u ⁿ
∅	低	a	ai	au	am	an	ang	a ⁿ	ai ⁿ	
i	中前	e					eng	e ⁿ		
	低	ia		iau	iam	ian	iang	ia ⁿ		
	中後	io								
	高	i		iu	im	in		i ⁿ		iu ⁿ
∅	中央	o								
u	中後	o					ong	o ⁿ		
	低	oa	oai			oan		oa ⁿ	oai ⁿ	
	中前	oe								
	高	u	ui			un			ng	m

例字

	∅	-i	-u	-m	-n	-ng	- ⁿ	-i ⁿ	-u ⁿ
a	亞	哀	歐	庵	安	紅 ⁵	餡 ⁷	捐 ⁷	
ε	商 ³					英	嬰		
ia	野 ²		妖	監	煙	雙	影 ²		
io	腰					央			
i	衣		憂	音	因		圓		樣
o	蝦 ⁵								
o	烏					王 ⁵	惡 ³		
oa	娃	歪			彎		碗 ²	開	
oe	鍋								
u	有	威			溫			央姆 ²	

【表7】台語促聲（入聲）韻母

介音	韻尾 主要元音	-n			塞音韻尾			-h ⁿ		
		-h	-ih	-uh	-p	-t	-k	-h ⁿ	-ih ⁿ	-uh ⁿ
∅	低	ah		auh	ap	at	ak	ah ⁿ		auh ⁿ
i	中前	eh					ek	eh ⁿ		
	低	iah		iauh	iap	iat	iak	iah ⁿ		
	中後	ioh					iok			
	高	ih		iuh	ip	it		ih ⁿ		
∅	中央	oh								
u	中後	oh					ok			
	低	oah	oaih			oat		oaih ⁿ		
	中前	oeh								
	高	uh	uih			ut			ng ^h	mh

例字

	-h	-ih	-uh	-p	-t	-k	-h ⁿ	-ih ⁿ	-uh ⁿ
a	鴨 ⁴		落 ⁸	盆 ⁸	過 ⁴	握 ⁴	sah ⁿ⁴		khauh ⁿ
e	阮 ⁴					益 ⁴	挾 ⁴		
ia	頁 ⁸		敲 ⁸	葉 ⁸	謁 ⁸		hiah ⁿ⁸		
io	藥 ⁸					約 ⁴			
i	台 ⁸			揖 ⁴	一 ⁴		tih ⁿ		
o	學 ⁸								
o	膜 ⁸					惡 ⁴			
oa	活 ⁸				越 ⁸		oaih ⁿ⁸		
oe	月 ⁸								
u	吸 ⁴	血			鬱 ⁴		ng ^{h8}		